© 2000 Institute for Bible Translation, Moscow - www.ibt.org.ru - All rights reserved. - For personal use only.

НӘ'МА ПАWЛОС ГАЛАТИЙАР'А

Пешготьна институте

Галатйа Асйа Бьч'укда qәзакә Р'омайе бу. Паwлос дәма р'еwитийа шандитийаᶲ хwәйә пешьнда бажаред Әнтакйа Пьсидйайе, Листра, Дербә, Qонйайеда һ'име щьвинедᶲ баwәрмәнда авитьн у öса жи щарәке йан дö щара чуйә wьр (К'аред Шандийа 13:13-14:26, 16:6; 18:23).

Ле бәле пәй Паwлоср'а, чаwа щийед дәрәкә, öса жи нава Галатйайеда даннасинкьред башqә һатьн у щьвина wан т'әвиһәв кьрьн.

Гава Мьзгинийаᶲ Мәсиһ бәла бу у нав мьләтада һатә qәбулкьрьне, әв пьрс жи пешда һат у готьн: «Әwe кö т'обәᶲ дькә гәрәке ль гора Qанунаᶲ Мусаᶲ бе сьнәткьрнеᶲ, кö бьбә мәсиһийеᶲ р'аст». Паwлос һе пешда шьровәкьрьбу, кö әw йәк т'ö щар нә öса йә. Чьмки әw р'ийа кö баwәрмәнда т'әви Мәсиһ дькә йәк, әw баwәриᶲ йә. Ле һьнәк һатьнә нава щьвинед Галатйайе, һьмбәри Паwлос р'абун у готьн: «Гәрәке Qануна Муса бе хwәйкьрьне, wәки бәр Хwәде р'аст бенә һ'әсабе».

Бь ве нә'ме Паwлос дьхwазә фькьред йед öса вәгәр'инә бәрбь баwәрийа р'аст, чьмки әw бь һинкьрьна нәр'аст жь баwәрийа хwә хальфиᶲ бун. Әw сәрһатийа хwә шьровәдькә, дьбежә чаwа әw у Барнабасᶲ чунә Оршәлимеᶲ у т'әви шандийед майин хәбәр дан у чаwа Аqубᶲ, Пәтрусᶲ у Йуһ'әннаᶲ qöльхе wан qәбул кьрьн у qайл бун, кö әw нава нәщьһуйаᶲ даннасин кьн. (Дьбә кö Паwлос бә'са we чуйина хwәйә Оршәлиме дькә, йа кö К'аред Шандийа 15:1-4-да ньвисар ә).

Пашлос изьне дьдә хwә кӧ әw хwә шандийе Иса Мәсиһ һ'әсаб кә. Әw пьштгьрийе qӧльхе хwә дькә у дьбежә, кӧ әв qӧльхе wи нә жь алийе мәрьвада[ф] йә, ле дайина Хwәде йә у шандитийа wи бона мьләтед нәщьһу йә.

Әw мерк'ими дьбежә, кӧ мәрьв пе Qанун qәдандьне ль бәр Хwәде р'аст найе һ'әсабе, ле т'әне бь баwәркьрьне. Мәрьв т'ӧ щар нькарә wе хьлазбуна[ф] кӧ Хwәде дьдә бь кьред хwәйә qәнщ qазьнщ кә. Ахьрийе Пашлос дьбежә, кӧ ә'мьре баwәрмәнда гәрәке бь азайийе у һ'ьзкьрьне бә, к'ижан кӧ Р'ӧһ'е[ф] Пироз бь баwәркьрьна мәрьва п'ешк'еш[ф] дькә.

Сәрәщәма фькьра нә'ме

Пешготьн (1:1-10)
һ'ӧкӧме Пашлос чаwа шанди (1:11-2:21)
Мьзгини к'әрәма Хwәде йә (3:1-4:31)
Щабдари у азайийа баwәрмәнда (5:1-6:10)
Пашготьн (6:11-18)

Сьлавкьрьн

1 [1] Әз Пашлосе шанди[ф], нә кӧ жь алийе мәрьвада йан
бь дәсте мәрьва к'ьфшбуйи мә, ле бь дәсте Иса
Мәсиһ у Бав[ф] Хwәде, йе кӧ әw жь мьрьне р'акьр, [2] әз
бь һ'әму баwәрмәндава т'әвайи бәрбьр'и wә щьвинед[ф]
Галатйайеда дьбьм.

[3] Дә бьра к'әрәм[ф] у ә'дьлайийа Хwәде Баве мә у Хӧдан[ф]
Иса Мәсиһ ль wә бә, [4] йе кӧ щанийа хwә анәгори ә'мьре
Баве мә Хwәде жь бәр гӧнед мәва да, wәки мә жь ви
зәмане ньһайи хьраб хьлаз[ф] кә. [5] Шькьр жь Хwәдер'а
һ'әта-һ'әтайе! Амин[ф].

Р'асти т'əне Мьзгиникедаᶠ йə

6 Əз ə'щебмайи дьминьм, кӧ һун ӧса зу пьшта хwə
дьдьнə Хwəдейе кӧ бь сайа к'əрəмаᶠ Мəсиһ гази wə
кьр у бəре хwə дьдьнə мьзгиникə дьн. 7 Р'аст мьзгиникə
дьн т'ӧнə, ле һьнəк һəнə wə т'əви һəв дькьн у
дьхwазьн Мьзгинийаᶠ Мəсиһ бьгӧһезьн. 8 Ле һəгəр əм йан
мьлйак'əтəкᶠ жи жь ə'змен бе, мьзгиникə ӧса бьдə wə
к'ижан кӧ нə мина wе Мьзгинийе йə, йа кӧ мə дайə wə,
бьра ньфьр' ль wи бə! 9 Чаwа мə пешда гот, ньһа жи диса
дьбежьм: Һəгəр йəк мьзгиникə нə мина wе Мьзгинийа кӧ
wə qəбул кьр бьдə wə, бьра ньфьр' ль wи бə!

10 Чьма əз ньһа дькьм мəрьв жь мьн р'ази бьн, йан
Хwəде? Йан гəло əз дькьм кӧ ль мəрьва хwəш бем?
Һəгəр мьн һе бьхwəста əз ль мəрьва хwəш бьһатама, мьн
нькарьбу əз бьбума хӧламе Мəсиһ.

Чаwа Хwəде Паwлос кьрə шанди

11 Əз ве йəке ль wə дьдьмə һ'əсандьне хушк-бьрано, кӧ
əw Мьзгинийа мьн даннасин кьр, нə йа мəрьвайи йə.
12 Мьн əw жь мəрьва нəстанд, нə жи жь кəсəки һин бум,
ле Иса Мəсиһ мьнва ə'йан кьр.

13 Wə бона беп'əргалийа мьнə бəрейə нава щьһутийеда
бьһистийə. Мьн беһ'əсаб щьвина Хwəде дьзеранд у əw
хьраб дькьр. 14 Əз нава щьһутийедаᶠ жь гəлəк һəвалед
хwəйə щьһу пешдатьр чубум, алийе р'аw-р'ъзьмаᶠ кал-
бавада жи гəлəки хwəйихирəт бум. 15 Ле гава Хwəде
хwəст, (йе кӧ əз бьжартьм, чахе əз һе зьке дийа хwəда бум
у бь к'əрəма хwə əз к'ьфш кьрьм,) 16 Кӧр'е хwə мьнва ə'йан
кьр, кӧ нава нəщьһуйадаᶠ wи даннасин кьм, һьнге мьн
шеwьра хwə т'ӧ кəси нəхьст, 17 нə жи р'абумə Оршəлиме,

щәм әwед кӧ бәри мьн бьбунә шанди, ле әз пер'а-пер'а
чумә Ә'рәбьстане у диса вәгәр'ийамә Шаме. 18 Паше се
сала шунда р'абумә Оршәлиме, кӧ ПәтрусФ* бьбиньм у
панздәһ р'ожа щәм wи мам. 19 Ле бәле жь шандийед
майин мьн т'ӧ кәс нәдит, пештьри АqубеФ бьре Хӧдан.
20 Чь кӧ wәр'а дьньвисьм, әз бәр Хwәде бехельф дьбежьм.
21 Паше чумә алийед Сурйайе у Киликйайе. 22 Ле щьвинед
Мәсиһә ЩьһустанедаФ әз р'у бь р'у нас нәдькьрьм. 23 Wана
т'әне бьһистьбу кӧ: «Әwе wәхтәке әм дьзерандьн, ньһа
хwәха wе баwәрийеФ даннасин дькә, к'ижан wи wәхтәке
хьраб дькьр». 24 У бона мьн шькьри дьданә Хwәде.

Паwлос у шандийед майин

2 1 Паше чардәһ сала шунда т'әви БарнабасФ диса
р'абумә Оршәлиме, Тито жи мьн т'әви хwә бьр. 2 Әз
чум, чьмки Хwәде бәр мьн вәкьр, кӧ һәр'ьм. У мьн әw
Мьзгини ль wан да һ'әсандьне, йа кӧ әз нава нәщьһуйада
даннасин дькьм, ле әв йәк мьн йед сәрәкәр'а башqә дьгот.
Мьн нәхwәст кӧ әз бадиһәwаФ бьбәзьм йан бәзибьм. 3 Ле
һ'әта Титойе т'әви мьн кӧ йунан бу, п'ейи сәр wи жи
нәкьрьнә, кӧ бе сьнәткьрьнеФ. Әв пьрс пешда һат, 4 чьмки
чәнд бьрайед дәрәw шулькинә нава мә, wәки щә'сусийе
азайийа мә бькьн, йа кӧ бь сайа Мәсиһ Иса мә дәст анийә.
Wана дьхwәст әм бькьрана бьндәст. 5 Ле мә qәт дәqәке
жи гӧр'аФ wан нәкьр, кӧ р'астийа Мьзгинийе нава wәда
һ'имгьрти бьминә.

6 Ле бона wан жи, йед кӧ сәрәкә к'ьфш дьбун, (qәт
хәма мьн нинә, кӧ әw бәре чь бунә, Хwәде фьрqийе

* **1:18** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Кифас». «Кифас» бь зьмане
арамиФ те фә'мкьрьне: «Пәтрус».

накә нава мәрьва), wан сәрәка жи т'ӧ тьште ну мьнр'а
нәготьн. [7] Ле сәрбара-сәрда дитьн кӧ ль мьн һатийә
спартьне, wәки әз Мьзгиниййе бьдьмә нәщьһуйа[*], чаwа
кӧ ль Пәтрус жи һатийә спартьне, wәки Мьзгиниййе бьдә
щьһуйа[ф][**]. [8] Чьмки Хwәдейе кӧ Пәтрус кьрә шандиййе
щьһуйа, һәма wи жи әз кьрьмә шандиййе нәщьһуйа. [9] Гава
Аqуб[ф], Пәтрус[*] у Йуһ'әннайе[ф] кӧ «Стун» дьһатьнә һ'әсабе,
бона wе к'әрәма кӧ мьнр'а һатьбу дайине пе һ'әсийан,
дәстед хwәйә р'асте чаwа нишана т'ьфаqиййе[ф] данә мьн
у Барнабас. Әw qайл бун, кӧ әм һәр'ьнә нава нәщьһуйа у
әw жи һәр'ьнә нава щьһуйа. [10] Т'әне wан һиви кьр, кӧ әм
бәләнгаза бир нәкьн, йа кӧ әз хwәха жи дәмана wе йәкеда
мә.

Паwлос шашийа Пәтрус һьлте[ф]

[11] Ле гава Пәтрус һатә Әнтакйайе, әз ашкәрә мьqабьли
wи р'абум, чьмки әwи шаш бу. [12] Бәри һатьна чәнд
мәрьвед кӧ Аqуб шандьбун, әwи т'әви нәщьһуйед
баwәрмәнд нан дьхwар. Ле гава әwана һатьн, әwи
хwә дьда алики у вәдьк'ьшийа, жь тьрса әwед кӧ
дьготьн, гәрәке нәщьһу бенә сьнәткьрьне. [13] У щьһуйед
баwәрмәндә майин жи т'әви wи дӧр'ути кьрьн, һ'әта
кӧ Барнабас жи хальфи[ф], к'әтә нава wе дӧр'утийа wан.
[14] Ле гава мьн дит кӧ әwана нава р'астийа Мьзгиниййеда
наминьн, һьнге ль бәр һ'әмуйа мьн готә Пәтрус: «Һәгәр тӧ
щьһу йи, мина йәки нәщьһу дьжийи у нә мина щьһуйа,
тӧ чаwа дьки сәр нәщьһуйа, кӧ бьбьнә мина щьһуйа?»

[*] **2:7** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Нәсьнәткьрийа».

[**] **2:7** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Сьнәткьрийа».

[*] **2:9** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Кифас».

Щьһу у нәщьһу һәр дӧ жи пе бауәрийе хьлаз[ф] дьбьн

15 Әмә кӧ ә'сьле хwәда щьһу нә у нә жь «нәщьһуйед
гӧнәк'ар[ф]» ьн, 16 заньн кӧ мәрьв бь кьред Qануне ньнкарә
р'аст бе һ'әсабе, ле т'әне бь Иса Мәсиһ бауәркьрьне. Мә
жи Мәсиһ Иса бауәр кьр, wәки бь Мәсиһ бауәркьрьне
әм р'аст бенә һ'әсабе, нә кӧ бь кьред Qануне, чьмки т'ӧ
qул-бәндә бь кьред Qануне ньнкарә р'аст бе һ'әсабе. 17 Аwа
һәгәр әм дькьн бь Мәсиһ р'аст бенә һ'әсабе у wе гаве
хӧйа бә, кӧ әм хwәха жи мина wан гӧнәк'ар ьн, һьнге
Мәсиһ бу wәк'иле гӧна? Т'ӧ щар! 18 Һәгәр әw тьштед мьн
хьраб кьрьнә, диса дәстпедькьм чедькьм, әз нәһәqийа
хwә дьдьмә избаткьрьне. 19 Чьмки әз бь Qануни бона
Qануне мьрьм, wәки бона Хwәде бьжим. Әз т'әви Мәсиһ
хач[ф] бум, 20 жь вьр шунда нә кӧ әз дьжим, ле Мәсиһ ә кӧ
нава мьнда дьжи. У ньһа кӧ әз ви qальбида дьжим, бь
Кӧр'е[ф] Хwәде бауәркьрьне дьжим, йе кӧ әз һ'ьз кьрьм у
щанийа хwә бона мьн да дәр. 21 Әз к'әрәма[ф] Хwәде т'әхсир
накьм, чьмки һәгәр р'астһ'әсаббун[ф] бь Qануне буйа, кӧ
ӧса йә Мәсиһ бадиһәwа мьр.

Qанун у бауәри

3 1 Гәли галатийед беһ'ьш! К'е сәре wә т'ьжи кьр?[*]
Нә ахьр Иса Мәсиһ ль бәр ч'ә'ве wә хачбуйи
һатә дийаркьрьне? 2 Әз т'әне ве йәке дьхwазьм жь wә
бьзаньбьм: Wә Р'ӧһ'е Хwәде бь Qанун qәдандьне станд,
йан бь Мьзгини бьһистьне у бауәрийа хwә же анине?
3 Чьма һун һаqас беһ'ьш ьн, кӧ wә бь Р'ӧһ'е Хwәде

[*] 3:1 Нав дәстньвисаред һьнәкада әв жи һәйә: «Кӧ һун гӧр'а р'астийе нәкьн».

дәстпекьр у ньһа бь мәрьвайи хьлаз дькьн? [4] Һаqас тьшт
бадиһәwа һатьнә сәре wә? Наqәwьмә кӧ бадиһәwа бьн!
[5] Чьма әw Хwәдейе кӧ Р'ӧһ'е хwә п'ешк'ешиᶲ wә дькә у
нава wәда к'әрәмәта дькә, бона Qанун qәдандьна wә дькә,
йан бона кӧ wә Мьзгини бьһист у баwәрийа хwә же ани?
[6] Мәсәлә, бона Бьраһимᶲ аһа ньвисар ә: «Бьраһим
баwәрийа хwә Хwәде ани у әw йәк жер'а р'асти һатә
һ'әсабе»*. [7] Аwа заньбьн, йед кӧ баwәр дькьн әw ьн
зар'ед Бьраһим. [8] Ньвисаре һе пешда дабу к'ьфше, кӧ
Хwәде нәщьһу бь баwәрийеᶲ wе р'аст һ'әсаб бькьрана
у зува Мьзгини дабу Бьраһим кӧ: «Бь тә дӧайе һ'әму
мьләта бьбә»*. [9] Аwа әwед кӧ баwәр дькьн, т'әви Бьраһиме
баwәрмәнд дӧа ль wан те кьрьне.
[10] Әwед кӧ хwә спартьнәᶲ кьред Qануне, әw бьне
ньфьр'еда нә, чьмки ньвисар ә: «Ньфьр' ль һәр кәси бә,
йе кӧ нава һ'әму ньвисаред к'ьтеба Qанунеда наминә у
наqәдинә»*. [11] Ә'йан ә т'ӧ кәс бь Qануне ньқарә ль бәр
Хwәде р'астᶲ бе һ'әсабе, чьмки ньвисар ә: «Йе р'аст wе
бьжи, чьмки баwәр дькә»*. [12] Ле Qанун бь баwәрийе нинә,
ле бәле чаwа ньвисар дьбежә: «К'и кӧ т'әмийед Qануне
бьqәдинә! бь wан wе бьжи»*. [13] Мәсиһ әм жь wе ньфьр'а
Qануне к'ьр'ин, әw дәwса мә к'әтә бьн wе ньфьр'е, чьмки
ньвисар ә: «Ньфьр' ль wи бә, йе кӧ дарва те дардакьрьне»*.

* 3:6 Дәстпебун 15:6; Р'омайи 4:3.

* 3:8 Дәстпебун 12:3; 18:18; 22:18.

* 3:10 Qануна Дӧщари 27:26.

* 3:11 Аһа жи те фә'мкьрьне: «Йе бь баwәрийе р'астһ'әсаббуйи wе бьжи». Һәбаqуq 2:4.

* 3:12 Qануна К'аһинтийе 18:5.

* 3:13 Qануна Дӧщари 21:23.

14 Әв йәк бу, ԝәки бь Мәсиһ Иса дӧайе Бьраһим бе сәр
нәщьћуйа, кӧ бь баԝәрийе әм Р'ӧһ'е создайи бьстиньн.

Созе Хԝәде у Ԛанун

15 Хушк-бьрано! Әз тиньмә сәр ә'дәте дьне. Ћәгәр йәки
ԝәсийәтәк[Ф] т'әстиԛ кьрьбә, т'ӧ кәс нькарә ԝе бәтал кә,
йан жи тьштәки дьн сәрда зедә кә. 16 Аԝа әԝ соз Бьраһим
у зӧр'әта ԝир'а ћатьнә дайине. Ньвисареда найе готьне:
«Зӧр'әтед тә» чаԝа бона гәләка, ле бона йәки: «Зӧр'әта
тә»[*] у әԝ зӧр'әт Мәсиһ ә. 17 Аԝа готи әз ве йәке дьбежьм,
әԝ ԝәсийәта кӧ пешда жь Хԝәдеда ћатьбу т'әстиԛкьрьне,
Ԛануна кӧ чарсьд си сали шунда дәрк'әт, нькарә ӧса бькә,
ԝәки ԝәсийәта создайи ԛәԝата хԝә ӧнда кә. 18 Чьмки
ћәгәр ԝарти Ԛанунева гьредайи буйа, ԝе создайинева
гьредайи нибуйа, ле Хԝәде бь соз п'ешк'еши Бьраһим кьр.
19 Иди мәрәме Ԛануне чь бу? Ԛанун сәрда зедә бу кӧ
нәћәԛи бе наскьрьне, һ'әта ћатьна зӧр'әта ԝи, к'ижанир'а
соз дабу. Ԛанун жь алийе мьлйак'әтада, бь дәсте
навчетийа йәки[*] ћатә дайине.[**] 20 Бона ԝәсийәткьрьне
навчети нә лазьм ә гава ԝәсийәт бь дәсте йәки те кьрьне
у ль вьр әԝ йәк т'әне Хԝәде йә.

Ԝар у хӧлам

21 Аԝа Ԛанун мьԛабьли созед Хԝәде йә? Т'ӧ щар! Бәле
ћәгәр ԛанунәк ћәбуйа, кӧ бькарьбуйа жийин бьда, ћьнге
ә'сәйи р'астһ'әсаббун ԝе бь ԛануне бьбуйа. 22 Ле ньвисар
һ'әмуйа бьн ћесиртийа гӧнәда[Ф] дьдә к'ьфше, ԝәки чь

* **3:16** Дәстпебун 13:15; 24:7.

* **3:19** Әԝ йәк Муса[Ф] бу.

** **3:19** Ԛануна Дӧщари 33:1-3; Ибрани 2:2; К'аред Шандийа 7:38, 52.

кӧ бь Иса Мәсиh бawәркьрьне hатьбунә создайине,
бawәрмәндар'а бенә дайине.
23 Бәри hатьна бawәрийе, әм бьн дәсте Qанунеда
чаwа гьрти дьhатьнә хwәйикьрьне, h'әта хӧйабуна we
бawәрийе кӧ we бьhата. 24 Бь ви awайи Qанун бу
т'әрбәтдаре[ф] мә у әм бәрбьр'и Мәсиh анин*, кӧ әм бь
бawәрийе р'аст бенә h'әсабе. 25 Ле ньhа кӧ бawәри hат,
әм иди нә бьн дәсте т'әрбәтдаре Qанунеда нә.
26 Бь бawәрийе hун h'әму йәктийа Мәсиh Исада лawед
Хwәде нә.* 27 hун h'әму кӧ йәктийа Мәсиhда hатьнә
ньхӧмандьне[ф], wә Мәсиh сәр хwә wәргьртийә. 28 Иди
фьрqи нә нава щьhу у нәщьhуйада hәйә, нә нава хӧлам
у азайада, нә жи нава мера у жьнада, чьмки hун h'әму жи
йәк ьн йәктийа Мәсиh Исада. 29 У hәгәр hун п'ара Мәсиh
ьн, wәки ӧса йә зӧр'әта Бьраhим ьн у wаред wи сози нә.

4 1 Awa әз дьбежьм, wаре кӧ хwәйе hәр тьшти йә,
ле h'әта кӧ хьшим ә, жь хӧлем найе фьрqикьрьне.
2 Әw бьн дәсте хwәйкьрийа у хәмк'ешада йә, h'әта
wи wәхте кӧ баве к'ьфш кьрийә. 3 Ӧса жи әм гава
hе р'ӧh'анида «хьшим» бун, мә хӧламти сьхьред[ф] ве
дьнйайер'а* дькьрьн. 4 Ле гава wәхт пер'а гьhишт, Хwәде
Кӧр'е хwә шанд, кӧ жь к'ӧлфәте[ф] бу у к'әтә бьн Qануне,
5 wәки йед бьн Qануне аза кә у әм жи бьбьнә лawед

* **3:24** Аhа жи те фә'мкьрьне: «Qанун бу т'әрбәтдар h'әта hатьна Мәсиh».

* **3:26** Аhа жи те фә'мкьрьне: «hун h'әму жи кӧ Мәсиh Иса бawәр дькьн, лawед Хwәде нә».

* **4:3** Бь готьнәкә дьн: «Qәwат йан h'ӧнӧред р'ӧh'ед ве т'әбийәтеда, йан жи р'aw-р'ъзьм у qәйдә-qанунед ве дьнйайе».

Xwəде. 6 Awa hун кӧ лаwед wийə гьhишти нə, Xwəде
Р'ӧh'е Кӧр'е xwə шандə нава дьле мə, кӧ гази Xwəде дькə:
«Аббаᶲ!» awa готи «Баво!» 7 Бь ви awайи иди тӧ нə хӧлам
и, ле лаw и у həгəр лаw и, ӧса жи Xwəде тӧ кьри wape
xwə.

Хəмгинийа Паwлос бона галатийа

8 Бəре, гава wə Xwəде нас нəдькьр, wə хӧламти йед
ӧсар'а дькьрьн, кӧ р'аст нə xwəде бун. 9 Ле ньhа кӧ wə
Xwəде нас кьрийə, ле бəле Xwəде жи hун нас кьрьнə,
hун чаwа диса вəдьгəр'ьнə сəр wан сьхьред ве дьнейə
беqəwатə нə т'ӧ тьшт у диса дьxwазьн хӧламтийе wанр'а
бькьн? 10 hун гӧh дьдьнə р'ожед h'əсаб, мəhа, р'ожгар у
сала. 11 Əз бона wə дьтьрсьм, кӧ əw шьхӧле мьн бона wə
кьрийə дəйа həр'ə.

12 Əз hиви жь wə дькьм хушк-бьрано, бьбьнə мина мьн,
чьмки əз жи мина wə бумə. Wə т'ӧ зийан нəдайə мьн.
13 hун заньн кӧ щара пешьн бесьh'əтийа qальбе мьн бу
мə'ни, мьн Мьзгини да wə. 14 У чь кӧ hатə сəре qальбе
мьн, əw йəк бу щер'ьбандьнəкᶲ бона wə, ле диса wə əз
беhӧрмəт нəкьрьм йан пышта xwə нəда мьн, ле wəкə
мьлйак'əтəки Xwəде əз qəбул кьрьм у wəкə Мəсиh Иса.
15 Əw шабуна wə чаwа бу? Əз wəкə шире xwə, həгəр жь
дəст wəва бьhата, wəйе ч'ə'ве xwə жи дəрхьста бьда мьн.
16 Иди əз бумə дьжмьне wə, wəки мьн wəр'а р'аст xəбəр
дайə?

17 Əwед майинə кӧ к'əтьнə дəмана wə, əw хера wə
нахwазьн, ле бəле əwана дьxwазьн wə жь мьн бьqəтиньн,
wəки hун бьк'əвьнə дəмана wан. 18 Qəнщ ə кӧ мəри
дəмана qəнщийеда бə у нə кӧ т'əне гава əз нава wəда бьм,
ле həр гав. 19 Лаwед мьн, əз ньhа диса бона wə мина еша

к'öлфəта дьк'ьшиньм, һ'əта кö Мəсиһ нава wəда бьгьһижə.
20 Хwəзи əз ньһа ль щəм wə бума у мьн тьһəре хəбəрдана
хwə бьгöһаста, чьмки əз бона wə нава мьталада мə!

Мəсəла Һащəр[ф] у Сəрайе

21 Жь мьнр'а бежьн, һун кö дьхwазьн бьн Qанунеда бьн,
wə нəбьһистийə Qанун чь дьбежə? 22 Ньвисар ə кö: «Дö
кöр'ед Бьраһим һəбун, йəк жь щарийе бу, йəк жи жь жьна
аза». 23 Əwe жь щарийе бу, əw бь бьнйат'а мəрьвайе бьбу,
ле əwe жь жьна аза бу, əw ль гора созе Хwəде бу. 24 Əва
йəка щур'əки майин те фə'мкьрьне, əв һəр дö жьн дö
пəйман[ф] ьн: Йəк жь ч'ийайе Синайе[ф], бона хöламтийе
тинə, əw Һащəр[ф] бу. 25 Һащəр Ə'рəбьстанеда те һ'əсабе
ч'ийайе Синайе у һьмбəри Оршəлима ньһа дьбə, кö зар'ед
хwəва хöламтийе дькə. 26 Ле йа аза, əw Оршəлима жорьн
те һ'əсабе, кö əw дийа мə һ'əмуйа йə.* 27 Чьмки ньвисар ə:

«Ша бə, безöр'əта кö тə зар' нəданин.
Бь əшq бьстьре, дəнг бьльнд кə,
кö еша зар'анине тə нəк'ьшанд.
Чьмки зар'ед тə мербəр'дайийе
wе жь зар'ед йа хwəйимер гəлəктьр бьн»*.

28 Аwа һун* хушк-бьрано, мина Исһаq[ф] зар'ед wи сози
нə. 29 Ле чаwа һьнге əwе жь мəрьвайе бьбу, йе жь алийе
Р'öһ'да дьзеранд, öса жи ньһа. 30 Ле ньвисар чь дьбежə?
«Əwе щарийе кöр'е wева бəрде дəрхə, чьмки кöр'е щарийе

* **4:26** Аһа жи те фə'мкьрьне: «Ле Оршəлима жорьн аза йə, əw дийа мə йə».

* **4:27** Ишайа 54:1.

* **4:28** Нав дəстньвисаред һьнəкада дəwса «һун» «əм» һəйə.

гәрәке т'әви кӧр'е жьна аза wар нәбә»*. 31 Аwа хушк-
бьрано, әм нә зар'ед щарийе нә, ле зар'ед йа аза нә.

Азайийа хwә хwәй кьн

5 1 Бона азайийе Мәсиһ әм аза кьрьнә! Wе азайийе
qәwин бьгьрьн у диса нәк'әвьнә бьн wи нире
хӧламтийе.
2 Бьбьһен, әз Паwлос wәр'а дьбежьм: һәгәр һун бьһельн
кӧ һун бенә сьнәткьрьне, Мәсиһ т'ӧ к'аре надә wә. 3 Әз
һәр мәрьвәкир'а диса мерк'ими дьбежьм, йе кӧ изьне дьдә
хwә кӧ әw бе сьнәткьрьне, әw дәйндар ә кӧ т'әмамийа
Qануне бьqәдинә. 4 У һәгәр һун бь Qанун qәдандьне
дьхwазьн р'аст һ'әсаб бьн, wәки ӧса йә һун жь Мәсиһ
qәтийайи нә у жь к'әрәме к'әти нә. 5 Ле чь жь мә
дьк'әвә, әм бь сайа Р'ӧһ'е Пироз у пе баwәрийе һ'әйра
wе р'астһ'әсаббунеда нә, йа кӧ әм теда гӧман ьн. 6 Чьмки
йәктийа Мәсиһ Исада, нә сьнәткьрьн тьштәк ә, нә жи
нәсьнәткьрьн, ле сәри баwәри йә кӧ бь һ'ьзкьрьне йа хwә
дькә.
7 Һун р'ьнд пешда дьчун! К'е һун данә сәкьнандьне, кӧ
ельмиᶲ р'астийе нәбьн? 8 Әва һелана нә жь wи йә, йе кӧ
гази wә кьрийә. 9 «Һьнәк һәвиртьр'шкᶲ т'әмамийа һәвир
һьлтинә». 10 Ле әз бь йәктийа мәйә Хӧданда wәда гӧман
ьм, кӧ һуне тьштәки майин нәфькьрьн, ле әwе фькьред
wә т'әви һәв дькә wе сәр бәла хwә вәбә, к'и жи һәбә.
11 Ле әз хушк-бьрано, һәгәр һәла һе сьнәткьрьне
даннасин дькьм, иди чьма темә зерандьне? Wәки ӧса йә
гәрәке т'ӧ кәсе жь хаче Мәсиһ п'ьшкᶲ нәбуйа. 12 Хwәзи

* **4:30** Дәстпебун 21:10.

йед кӧ фькьред wә т'әви һәв дькьн, хwәха хwә к'океда жи
бьбьр'ийана!
13 Һун! азайийер'а һатьнә газикьрьне хушк-бьрано, ле
т'әне әw азайийа wә бьра нәбә мәщала хwәстьна бьнйат'а
инсен. Дәwса wе бь һ'ъзкьрьне һәвдӧр'а хӧламтийе бькьн.
14 Чьмки т'әмамийа Qануне бь ве готьне те сери: «Һәвале
хwә wәкә нәфса хwә һ'ъз бькә»*. 15 Ле һәгәр һун дәв
бавежьнә һәвдӧ, һәвдӧ бьхwьн, мьqати хwә бьн, кӧ к'ока
һәвдӧ нәйньн.

Бәред Р'ӧһ'еф Пироз у бьнйат'а мәрьвайе

16 Аwа әз дьбежьм, бь сайа Р'ӧһ'еф Пироз бьмәшьн у
һуне хwәстьнед бьнйат'а инсен нәкьн. 17 Чьмки хwәстьна
бьнйат'а инсен мьqабьли Р'ӧһ' ә, Р'ӧһ' мьqабьли бьнйат'а
инсен ә. Әв һәр дӧ ль һәв накьн, ләма һун нькарьн
хwәстьнед хwә бькьн. 18 Ле һәгәр һун бь Р'ӧһ' тенә
р'ебәрикьрьне, һун нак'әвьнә бьн дәсте Qануне.
19 Аwа кьред бьнйат'а инсен ә'йан ьн: Бенамуси,
һ'әрамиф, толти, 20 п'утп'арьстиф, пирәсерти, нәйарти,
шәр'-дә'w, һ'әвсуди, һерск'әтьн, һәвр'ьк'и*, дӧтирәти,
щӧдәти, 21 ч'ә'ве хьраб, меркӧжи*, сәрхwәш, куч'ьксанти
у чь кӧ мина ван ьн. Әз ньһа wәр'а дьбежьм, чаwа кӧ
мьн пешда жи wәр'а готьбу, кӧ йед ван тьшта дькьн,
П'адшатийаф Хwәде wар набьн.
22 Ле бәред Р'ӧһ' әв ьн: Һ'ъзкьрьн, шабун, ә'дьлайи,
сәбьркьрьн, ширьнайи, qәнщи, амьни, 23 мьлукти,
хwәгьртьн. Һьндава ван тьштада qанун т'ӧнә. 24 У әwед

* **5:14** Qануна К'аһинтийе 19:18.

* **5:20** Аһа жи те фә'мкьрьне: «Т'әне хwәр'а».

* **5:21** Нав дәстньвисаред һьнәкада «меркӧжи» т'ӧнә.

кӧ п'ара Мəсиh Иса нə, бьнйат'а хwə бь т'əви тəмед хьраб
у hавьжийава сəр хач кӧштьнə. 25 Əм кӧ бь сайа Р'ӧh'
дьжин, бь р'ебəрийа Р'ӧh' бьмəшьн. 26 Əм к'ӧбар нəбьн,
агьре həв гӧр' нəкьн у h'əвсудийе ль həвдӧ нəкьн.

Баред həвдӧ hьлдьн

6 1 Хушк-бьрано, həгəр йəк нəhəqикеда бе гьртьне, hун
кӧ р'ӧh'ани нə, wи биньнə сəр р'ийа р'астийе, ле
бь р'ӧh'е мьлуктийе. Ле hаш жь хwə жи həбьн, кӧ hун
нəк'əвьнə щер'ьбандьне. 2 Баред həвдӧ hьлдьн у бь ви
аwайи hуне qануна Мəсиh бьqəдиньн. 3 həгəр йəк хwə
дəwса тьштəки датинə у хwəха нə т'ӧ тьшт ə, əw хwəха
хwə дьхапинə. 4 Бьра həр кəс кьрьнед хwə бьдə сəр мезине
у паши hьнге жь хwə р'ази бə, нə кӧ хwə hьмбəри həвале
хwə кə. 5 Чьмки həр кəсе хӧрща хwə hьлгьрə.
6 Əwе hини хəбəра Хwəде дьбə, гəрəке həр тьштед qəнщ
т'əви дəрсдаре хwə п'ар кə. 7 Нəхапьн, Хwəде набə пек'əни.
Чьмки мəрьв чь дьчинə, wе жи дьчьнə. 8 К'и кӧ бона
бьнйат'а хwə дьчинə, əwе жь wе бьнйат'е мьрьне бьчьнə,
ле к'и кӧ бона Р'ӧh' бьчинə, wе жь Р'ӧh' жийинаᶲ h'əта-
h'əтайе бьчьнə. 9 Жь qəнщикьрьне жи ащьз нəбьн, чьмки
əме wəхтда бьчьньн həгəр əм нəдьнə дəр. 10 Awa h'əта кӧ
wəхт дəстед мəда йə, h'əмуйар'а qəнщийе бькьн, илаhиᶲ
нəфəред мала Хwəдер'а.

Т'əми у сьлавед ахьрийе

11 Дина хwə бьдьне, əз бь чь h'əрфед гьр ньhа wəр'а
дьньвисьм. 12 Əwед кӧ дьхwазьн жь дəрвава хwə бьдьнə
к'ьфше, əw п'ейи сəр wə дькьн, кӧ hун бенə сьнəткьрьне.
Ле əвана ве йəке дькьн, кӧ т'əне бона хаче Мəсиh əw
нəйенə зерандьне. 13 Əwед хwəйисьнəт хwəха Qануне

xwəй накьн, ле дьхwазьн кӧ һун бенә сьнәткьрьне, wәки
әw бь нишана qальбе wәйи мәрьвайи бьфьр'ьн. [14] Ле жь
мьн! нак'әвә кӧ әз бь тьштәки дьн бьфьр'ьм, пештьри бь
хаче Хӧдане мә Иса Мәсиһ, бь к'ижани дьнйа бона мьн
хачбуйи йә, әз жи бона дьнйайе. [15] Бәле нә сьнәткьрьн
тьштәк ә, нә жи нәсьнәткьрьн, ле сәри әw ә, кӧ бьбьн
ә'фьринәки ну. [16] Дә бьра ә'дьлайи у р'ә'м сәр wан һ'әмуйа
бә, к'ижанед кӧ анәгори ве йәке дьжин у ӧса жи сәр
Исраела[Ф*] Хwәде бә.

[17] Жь вьр шунда бьра т'ӧ кәс зә'мәте нәдә мьн, чьмки
мьн даха бьринед Иса һьлдайә сәр бәдәна хwә. [18] Дә бьра
к'әрәма Хӧдане мә Иса Мәсиһ т'әви р'ӧһ'е wә бә хушк-
бьрано. Амин.

* **6:16** «Исраел» р'ӧһ'ани те фә'мкьрьне (Р'омайи 3:28-29; 9:6-29; Галати 3:28-29).